

夕阳的玫瑰

◆ 王文婷(编译)



万家灯火

“我们相伴六十年了,卡尔陈,你还爱我吗?”

“当然爱你,安妮。现在我比向你求爱时更爱你!今天我要去花店买 186 朵玫瑰送给你。”

“为什么?”

“因为你今天是 90 岁生日,我已经是 96 岁了……”

这是凌晨两点,我在与父母一墙之隔的卧室听到的。他们的爱情如此甜蜜而感人。

一大早,爸爸就去花店买了一大盒的 186 朵玫瑰。当他屈腿献花给妈妈时,妈妈竟然乐掉了她的假牙。

父母的恋爱时间很短,他们谈了没多久就于 1962 年 6 月 14 日的美国国旗日结婚了。那时妈妈已快 30 岁,早该成家了。她是在办公室偶然遇到那个英俊而且受过良好教育的华裔男子,没

几天就接受了他的求爱玫瑰,看上去是个很好的选择。而他则被她那对爱尔兰裔蓝蓝的眼睛所吸引。

然而,婚后的浪漫并没有持续多久。一个来自中国而另一个来自爱尔兰的文化差异在美国产生了严重不堪的分歧:她喜欢旅行,他不喜欢;他喜欢打高尔夫球,她不喜欢他是共和党,而她是狂热的民主党;他们为了钱,为了各自亲戚的过失不时在牌桌上吵,有时甚至在饭桌上也吵;他们寄希望于退休之后会有改变,矛盾会慢慢消除,但固有的矛盾已经激化成坚实的苦果;在听妈妈数落时,爸爸总是忍气吞声地叹息……这真是一个痛苦的二重奏。

随着老年痴呆症的出现,他们的记忆力开始减退。他们经常满屋子找杯子找不到,车钥匙也时常忘在食品杂货店的柜台上。很快,他们连朋友的名字也记不起来了,到最后,他们甚至连有没有孙辈都不知道了。

以前,很多事情都是他们激烈争吵的导火索,但现在他们却相依为命,并在搜寻记忆的问题上相互帮助,他们经常用“没什么,你只是累了”来彼此安慰。财务管理是他们面临的又一难题。一直以来,父母是各立账户。我接管了他们的账本。接下来,我雇了个女管家,妈妈一直不喜欢做饭,打扫卫生,现在一切都解决了。父母的生命力已经很弱,他们再也享受不到生活的乐趣。但与此同时,深埋在他们心中的东西开始出现。这是我在爸爸住院一段时间回到家时发现的。

我们极力向妈妈解释爸爸为什么这段时间不在,但由于她的记忆力问题,她根本记不住他为什么不在。她一次又一次地问他哪里去了,我们一次又一次地告诉她。她的担心与日俱增。

当我把爸爸从医院接回家时,看到妈妈正坐在沙发上。爸爸一进屋,妈妈就哭了起来。爸爸缓缓走向妈妈,妈妈也起身向爸爸走来。看到这一幕,我停住了脚步。当他们迈着年迈而摇晃的脚步走到一起时,妈妈用颤抖的双手抚摸着爸爸的脸说:“啊,你终于出现了!你终于回来了!”

现在我能够记起的是他们共同生活的那些磕磕碰碰的日子——坐在一张桌子前的日子,一起走向太阳的日子,一起工作和抚养孩子的日子。即便是他们过去互相大肆宣泄的怒火,也成了这一无建筑的一块砖石,在他们周遭的世界崩塌之际,他们的爱却日益显露出来。

第二天凌晨,我再一次听到墙那边传来的声音。“我们的 186 朵玫瑰现在在哪里?”爸爸问道。

“我不知道。”妈妈轻轻地回答。

我在想,他们能够相依为命是多么幸运!他们相伴六十年的夕阳之爱又是多么幸福!

在驶往海滨别墅度假的途中,我边小心翼翼地驾车,边在心里暗暗地发誓:在即将来临的两周假期里,我要尽力做个好丈夫、好父亲,全身心地爱我的妻子和孩子们。

我是在途中听收音机时萌生这个念头的。当时,声音甜美的女播音员正在播送一篇夫妻关爱的文章,里面有这样的字句:“爱,体现在细节里,只要夫妻双方能将每个生活细节都演绎得爱意融融,那么,他们就是最幸福的人,他们所拥有的婚姻就是最完美的婚姻!”

听着播音员声情并茂的朗读,我觉得周身热血沸腾,同时心里也感到几分惭愧和自责。说实在的,这些年来,我虽事业有成,但我们的爱情就因我的随意而变得麻木。这在许多细节上都能体现出来:比如妻子伊夫琳动作稍缓我便毫不客气地加以斥责;客厅里电视机的频道总是随着我的意愿调换;尽管她也喜欢看报纸,但每天的报纸我看过了便随手到处乱扔。好了,在随之而来的两周中这一切都将变个样!

说到做到,一下车我就在门口热烈地亲吻前来迎接我的妻子,并且一个劲地夸

爱的归来

◆ (美国)汤姆·艾哈尔 张维(编译)

奖她:“亲爱的,这件黄色的T恤穿在你身上显得格外精神。”

“哟,汤姆,你也喜欢我穿这件衣服?”妻子受宠若惊,满脸绯红,似乎有点不知所措。

长途驱车之后,我迫切想坐下来看看书报什么的放松一下,可伊夫琳提议我和她一道去海边走走。我习惯性地正准备拒绝,可转念一想:她和孩子们已经在这里呆了差不多一个多月了,肯定想和我单独在一起。于是让孩子们玩他们自己喜欢的东西,我和伊夫琳走向了海边。

踩着柔柔的细沙,闻着海的味道,伊夫琳小鸟依人般地把头靠在我肩膀上。我们仿佛又回到了多年前我和她热恋的浪漫岁月。

我就这样履行着自己的诺言。在这两周假期里,我这个平日忙得不可开交的公司副总一次也没回过公司,手机也不常开。尽管我不大喜欢看展览,也陪着他们去参观了一次贝壳展。那次参加朋友举办的宴会,因为伊夫琳动作拖拉我们迟到了,事后我也缄口不言,似乎对此毫不介意。整个假期就在这样和谐的气氛中度过。我也从中感受到了浓浓爱意的甜蜜。我又在心里暗暗发誓要继续让爱伴随着我今后的生活。

然而我的计划却遭遇到了令人哭笑不得

得的意外,伊夫琳和我至今想起这件事还忍俊不禁。

那是在海滨别墅的最后一天。那天傍晚像往常一样,我们正在海滩上漫步,忽然伊夫琳止住脚步,蹲下身子,双手紧紧捂住脸,双肩微微抖动,泪水从指缝间慢慢地涌出……我慌了神,赶紧弯下腰轻声地问她:“亲爱的,你怎么啦,哪儿不舒服?”半晌伊夫琳慢慢地站起来,带着一种悲戚的神情凝视着我。“汤姆,你实话告诉我,我还有多长时间?”她声音凄惨,听着让人心碎。

“什么多长时间?”我愣住了,不知云里雾里。

“汤姆,你不要再瞒我了好不好?”伊夫琳一字一顿地说,“来这里之前,你曾经陪我在医院做过检查,医生到底对你说了什么?这阵子你对我这么好,是不是我得了绝症快要死了?汤姆,你就实话告诉我,我作好了心理准备!”

我恍然大悟,难怪这几天经常看到她一个人坐在那里郁郁寡欢,原来心里还有这么个阴影。我把她拥在怀里,动情地对她说:“亲爱的,你怎么可能会死呢?是爱又回到了我的心里,今后,爱将会一直伴随着我们的生活!”

伟大的秘密

◆ (美国)L.罗恩·哈伯德 庞启帆(编译)

凡纳·马斯顿站在山顶上向东方望去。此刻,他的嘴唇干裂,喉咙冒烟,但他的双眼闪烁着无尽的狂喜。不错,前方那个模糊的城楼轮廓就是帕瓦古城。帕瓦古城里潜藏着一个伟大的秘密,谁要发现这个秘密,谁就可以成为这个地球新的主宰者。

5年前,凡纳·马斯顿与20多个人一起出来寻找帕瓦古城。现在,除了凡纳,所有的人都已经死了。凡纳成了唯一的幸存者,也是唯一的胜利者。权力、名誉、幸福、美酒等所有美好的一切都将属于他一个人。“帕瓦古城就在那,它是我的!”他狂笑道。

凡纳·马斯顿在小时候就听说过帕瓦古城里的伟大的秘密的故事,几百年来,不知有多少人去寻找过这个秘密,但没有一个人成功。而此刻,帕瓦古城就矗立在离凡纳大约还有20英里远的地方。凡纳已经筋疲力尽,而且他的水壶里已经没有一滴水。但伟大的秘密就在前方等着他,没有任何困难能阻止他前进的脚步。

凡纳下到山脚,然后一步步朝着帕瓦

古城走去。毒辣的阳光灼伤了他的皮肤,锋利的砾石割伤了他的脚板,而他的喉咙几乎要冒烟,好几次他都要昏厥过去了,但一想到能让他拥有至高无上的权力与天下所有美女与美酒的伟大的秘密就在前方等着他,他又来了精神。还差最后两英里,凡纳实在走不动了。“我爬也要爬过去。”他对自己说。

午夜时分,凡纳终于爬到了帕瓦古城。他休息了一会儿,然后进入了古城。根据传说,他找到了那间有四扇门的屋子。“伟大的秘密,我就要找到你了!”他狂喜地推开了门。进入屋内,他点亮遗留在屋内的蜡烛。没费什么功夫,他就在一处白色的、光滑的地板上发现了几行字。“这肯定就是那个伟大的秘密!”凡纳激动地自言自语。然后他掏出随身带来的古文字典开始译解那些文字。他忘记了饥渴,忘记了身上的疼痛。大约一个多小时后,他译解完了所有的古文。他激动地把所有的文字连在一起,念道:如果你是一个男人,如果你将统治世界,统治一切,首先要了解自己,了解沉迷于物欲与色欲是一件愚蠢的事。



■ 公寓里的别墅 (罗马尼亚 西奥苏)



快乐城堡

工程师和程序员

◆ 朱思(编译)

一个程序员和一位工程师一起坐在机场等候班机。

这个程序员问工程师,愿不愿意做个有趣的游戏。工程师只想打个盹休息一下,就礼貌地拒绝了,低下头,闭目养起神来。

程序员不依不饶,他解释说游戏极容易又很有趣,首先我问你问题,如果你不知道答案,你就给我5美元。然后你再问问题,如果我不知道答案,就给你5美元。工程师又一次拒绝了,他试着继续睡觉。

程序员开始变得焦躁起来,他说:“好吧,如果你不知道答案,只要给我5美元,如果我不知道,就给你100美元。”这引起了工程师的兴趣,他觉得如果自己不答应恐怕也没法睡好觉了,于是就同意了。

程序员问了第一个问题:从月球到地球距离有多远?工程师什么也没说,从钱包里拿出了5美元,递给了程序员。

现在,轮到工程师了,他问程序员:什么东西在上山的时候三条腿,下来的时候四条腿呢?程序员看起来十分困惑。寻思了半天,他拿出了自己的笔记本电脑,打开浏览器搜索了起来。接着,他又拿起手机,询问了自己的同事。忙活了好一阵,垂头丧气的程序员摇醒工程师,递给他100美元。工程师彬彬有礼地接过那张百元大钞,又继续睡觉了。程序员有点恼火了,他摇醒工程师问道:“好吧,我输了,但答案是什么呢?”

一句话也没说,工程师从钱包里掏出了5美元,递给程序员,又继续睡觉去了。

一只呼唤自由的鸚鵡

◆ (印度)奥修 王伶俐(编译)

有一位为了自由而战的斗士,不停奔赴各地演讲、宣传,一天他选择在一家宾馆住宿。宾馆老板有只漂亮的鸚鵡,它一看见斗士就尖叫“自由!自由!”自由斗士觉得鸚鵡太可怜了,它理应得到自由,这也是自己分内的事。夜半三更,宾馆老板熟睡时,他悄悄起身,打开鸟笼门,小声地对鸚鵡说:“快出去吧,现在你自由了,只要飞向天空,整片天空就是你的了。”

但这只鸚鵡丝毫不领情,它不仅用锋利的喙去啄好心的斗士,两只爪子还牢牢抓住鸟笼不放,同时仍不停大喊:“自由!自由!”凄厉的尖叫声惊动了宾馆老板,斗士不得不松开受伤的双手,灰溜溜回到自己的房间里,嘴里嘟嘟囔囔:“口是心非,真是不可理解!”刚躺下不久,门外又响起

鸚鵡呼唤自由的尖叫声,斗士的斗志又被激发出来,他蹑手蹑脚来到鸟笼边,一下子把鸚鵡拽出来,飞快扔向空中,鸚鵡在空中打了个旋,很快消失在茫茫黑夜中,斗士心满意足地回到床上睡觉。

早上,鸚鵡的尖叫声再次把斗士惊醒,他暗自高兴,没准儿是鸚鵡专程回来表示感谢呢,也许它正落在一棵树上或一块石头上,想着老板懊丧的心情,他不由笑出声来。可等他出来时,发现那只鸚鵡依旧呆在鸟笼里,宾馆的主人正在专心致志给它喂食。于是斗士问宾馆老板:“请问,您的鸚鵡为什么老是呼喊‘自由’呢?”

宾馆老板淡淡地笑着说:“因为我名字叫‘自由’,它喊我喂食呢,我可不能让它吃得饱!”



怕的不是狮子

◆ (巴西)保罗·科埃略 陈荣生(编译)

西塔寺院的一群僧侣,包括大住持尼西留斯在内,正在穿越埃及沙漠。突然,一只狮子出现在他们面前。他们全都很害怕,赶紧逃跑。

数年后,在尼西留斯弥留之际,一僧侣问:“住持,您还记得我们遇到狮子的那

天吗?这是我唯一一次看到你害怕。”

“但我并不害怕狮子。”

“那你为什么跟我们大家一样逃跑呢?”

“我想,花一个下午的时间来逃离一只狮子,总比过花一辈子的时间去逃离虚荣。”